

۲۱ جمادی الآخر سنه ۱۳۳۳

بجشنبه

۲۳ نیسان سنه ۱۳۳۱

DJÉRID I SOUFIÉ

Fonde en 1090

Organe Turc Fanislamique

Directeur Propriétaire.

HASAN KIAZIM

No. 110, Ile 9 (6 mai 1915
Adresse. Avenue de la S. Porte

Rue Ebussonoud

جريدة الصوفية

شمسديك اون بئر، كونده بر نشر اولتور

صاحب امتياز و مدير مسئول حسن كاظم
تاريخ تاسيسي ۱۳۲۷ سنه هجري

ملت اسلاميه — امت عثمانيه ايجون مفيد اولان آثاره
صحيفه لر مرز آچيقدر درج ايدلميان اوراق اعاده ايدلر
استانبولده باب عالي جوارنده ابوالسمود جاده سنده
نجم استقبال مطبعه سنده اداره خانه مرز اصحاب
مراجعه هر ساعت آچيقدر

سنه ۴۰ اعتباريله ممالك شاهانه ايجون بشين
اوله رق ۴۰ التي ايلني ۲۵ غروش و ممالك
اجنيه ايجون ۱۲ فرانقدر .
تلفون نومروسي : ۱۰۹۷

نسخه سي و ۴ پاره در

تصوفی ، دینی ، اخلاقی ادبی ، سیاهی جریده اسلامیه در

نومرو ۱۱۰

بویه دکدر بالعکس انالعبد سوزی بیوکلک دعواسیدر چونکه
انالعبد سوزنده ایکی وارلق اثبات ایدلمش اولویور بریسی کندی
وارلقی یعنی وجود مجازیسی وبریده خدای ینظیر لم یزل. اما انا الحق
سوزنده عبد کندی وارلقک معدوم اولدینی مشاهده ایدیور [اوکل
شیء هالك الا وجهه] سر جلیلی بونی مؤید بولدینی و او سرک
مظهر لرینه کوره بو سوزک بیوکلک دعواسی اولدینی ومنصور
حلاجی که انا الحق می گفت .

خاک همه ره نبوک مژگان میرفت در قلزم نیستی خود غوطی خورد
آنکه پس ازان در انا الحق می سفت

قول منظوم رباعی مولاناسک تضمن ایندیکی معانی به نظراً
او کبی مراتب معالیه صاعد اولان کروه عاشقان کبریاک انا الحق
کلام حکمت انعام وجد انکیزلری دعوی بزرکی ایچون سویلتمش
اولیوب مجرد بو مقصد معالی به مستنداً سویلندیکنی وشیح غالب
حضرتلری ده حقایق مبسوطه بی نظماً زرده تحریر ایدلدیکی وجهه
حضرت مشار الیه دن اقتباس بیوردقلرنی جریده صوفیه مزه بر
سبز برک درویشانی اولقی اوزره آسپار ایدلدی.

ای دل ای دل نیه بو رتبه ده پرغم سین سن
کرچه ویرانه ایسک کنج مظلومین سن
سجده فرمای ملک ذات مکرم سین سن
بلدیکن کبی دکل جمله دن اوقومین سن
رو حسن نفخه جبریلله توأم سین سن
سر حق سین مثل عیسی مریمین سن
خوشجه باق ذاتکه کیم زبده عالمین سن
مردم دیده اکوان اولان آدم سین سن
مرتبه ک عین مشاهده در انما صانمه
مرجعک خالق اشیا ده در اشیا صانمه
کور دیکک امر محققلری رؤیا صانمه
بشقه سن کندوکی صورتله هیولا صانمه
کشفله ثابت اولان معنی دعوا صانمه
حقکه سویانن اوصافی مدارا صانمه

خوشجه باق ذاتکه کیم زبده عالمین سن
مردم دیده اکوان اولان آدم سین سن

اکلیوب سربیکی فاش ایله اغیاره صقین
دوشمه بیللمزک^{۴۱} ورطه انکاره صاقین

دکه سون آهراک کاکل دلداره صاقین
سکره منصور کبی چیقماق اولورداره صقین

عرض عجز ایتیمه سین یاره دن اول یاره صاقین
بولدینک جوهر عالیاری ییچاره صاقین

خوشجه باق ذاتکه کیم زبده عالمین سن
مردم دیده اکوان اولان آدمین سن
سنده در محزن اسرار محبت سنده
سنده در معدن انوار قوت سنده
کیزی کیزی دخی واردر نیجه حالت سنده
معرفت سنده هنر سنده حقیقت سنده
نظر ایتسه ک یروکوک دوزخ و جنت سنده
عرش و کرسی ملک سنده در البت سنده

خوشجه باق ذاتکه کیم زبده عالمین سن
مردم دیده اکوان اولان آدمین سن
حیدر شاهکن عالمه کدا اولیه سک
کدر آلوده امید رجا اولیه سک
وادی یاسه دوشوب هیچ وها اولیه سک
یا کیلوب رهرو صحرای هبا اولیه سک
آدمه متصل اول تاکه جدا اولیه سک
سجده لر ایله که مردود خدا اولیه سک

خوشجه باق ذاتکه کیم زبده عالمین سن
مردم دیده اکوان اولان آدمین سن
برق خاطف کبی بوقید سوادن کذر ایت
ایریش خار وخسه آتش عشقی سپر ایت
دامنک طوبیه آثار علایق حذر ایت
شمس وسن خواهش منلا ایله عزم سفر ایت
صاف قیل آینه کی قابل عکس سوز ایت
هله بر جمع خواص ایله ده غالب نظر ایت

خوشجه باق ذاتکه کیم زبده عالمین سن
مردم دیده اکوان اولان آدمین سن
قاضی شریحه حضرت منصورک انا الحق دیدیکی خبر ویرلده
جواباً انا الحق دیموبده انا الباطل می دیسونلر دیشدر .

خادم طریقت جلیله حضرت مولانا

عبدالحلیم چلبی

فلسفه

«لوامعدن» مابعد

لامعه ، معلوم اولسون که اخلاقک تحسین وتهذیبی درت صورتله
اولایلیر یا حسن عادتله در شویله که نفسده - مجرد ابرارک حسن
تربیتی اخیارک ملازمت صحتی واسطه سیله نقوشی آثار خیر، منتقش

اولور . وکندیسنده تکرر مشاهده حسیله اخلاق حسنه مرتسم وراسخ اولوب صفات ذمیعه و اخلاق سیئه نك عروق اوندن همده اساسندن اولمق اوزره محو وزائل اولور . یاخود نور عقل ایله درکه نفس خیر و شرک آراسنی اونکله فرق وتمیز ایدر و حسن اخلاقه یول بولور وکوکندن حسن اخلاق اراده سی ظهوره کلور وادی تکرار بتکرار تصور و مقتضای ، عملی ممارسه ایله کندیسنده بر طاقم هیئات پسندیده ارتسام ایدر . یا نور ایمان ایله در شویله که انسان ، آخرته ایمان حسیله اخلاق حسنه اوزرینه ثواب و اخلاق ذمیعه اوزرینه ده عقاب ترتب ایده جگنی تصدیق ایدوب خیره حریص ، شردن مزجبر اولور . بناء علیه خیری اکتسابه ، شردن اجتنابه مواظبت واسطه سیله نفسده ملکات حمیده حاصل ، و صفات ذمیعه زائل اولور . یاخود نور توحید ایله درکه تجلی ذات ، سالکی کند . یلکندن فانی و کندیسیله باقی ایدوب مومی الیه قلابی عرش ذات ، ونفسی مظهر صفات اولدنده مجاری صفاته بحر ذاتدن جد اول صفات ونعوت جریان بولور و اخلاق الیه تحلق ، تحقق ایتش اولور . بوندن عالی دیگر بر مرتبه یوقدر بو مقامه واصل اولان ذات ، اویله بر منزلته مظهر اولور که انک فوقنده ده بر منزله و مرتبه بولنه ماز . و بو منزله و مرتبه نك کمالی ، رسول اکرم صلی الله علیه وسلم افندمز حضرتلرینه اختصاص ایتش و بناء علیه [و انک لعلی خلق عظیم] خطاب جلیلی ایله مخاطب اولمشدر . و بو کرامتدن مشارالیه حضرتلرندن صوکرده امت مرحومه لرینک خواصی ایچون کندیسیله اولان قرب و مناسبت مخصوصه مقدار و حسیله . بر نصیب حاصل اولمشدر و مختلف مشارالیه حضرتلری ایله سائر مختلفات آراسنده کی فرق دخی شوندن عبارتدر که حقائق اخلاقدن دیگر لرینک نصیبی آثار و رسومدن بشقه اولوب اونلر حقائق اخلاق انجق بعضیسی ایله مختلف اوله بیلرلر فقط او مختلف منفرد ، یعنی رسول اکرم علیه صلوات الاحد الواحد افندمز حضرتلری بسبتون حقائق اخلاق عالیله مختلف و متصف اولمشدر . شو حالده ظن اوله بیلر که شیخ ناظم حضرتلری بو بیتلری مرتبه اخیره مذکوریه اشارت اولمق اوزره تنظیم بیورمشلردر .

رباعیه -

عشق تو ز تاب شوق بکد اخت مرا وز جهل طایق توبه کاران کیرد
بس خلعتی از صفات خود ساخت مرا خاصیت و خوی می کساران کیرد
سنگ عشقک ، بنی حرارت شوق ایله اریدوب ستون صفاتمدن
فارغ قیلدی صوکرده کندی صفاتمدن بنم ایچون دنواز بر خامت
ترتیب ایدوب اونکله بنی نوارش ایندی .

۲۰

ولونال قدم القوم لثم فد امها لا کسبه معنی شمائله اللهم
(نال) دسترس اولمق معناسنه نیل ، دن اجوف یائی اولوب تعب یتعب کبی

باب رابعنددر : نال خیر آینال ینلا ای اصاب دینور (قدم) فانک فتیح دالک سکونیه اولوب کلامدن عاجز احق ، تقیل کیمسه به دینور (القدم) ابریک ایچنده کی تصفیه ایچون سوزکو کبی اغزیه قونیلان بز پارچه سیدر فتح و تشدید ایله الفدآمده بو معنایه در (اللهم) اویک معناسنه در باب رابع و ثانیدن متصرفدر (الشمال) خالق معناسنه اولوب جمعی شمائلدر (القدم) قولی نال فعلنک فاعلی و (اللهم) ده مفعولیدر . بالعکس اولمق دخی جائزدر (اکسب) فعلی ایکی مفعول اقتضا ایده جکندن اولکی مفعولی قدمه راجع ضمیر اولوب ایکنجیسی ده (معنی شمائله) قولیدر .

بیوریور که اگر قومی آرسنده بلاد و نادانی ، غبوت و کراخیانی اشتها ایتش اولان بر شخص ، شراب ابریق و صرا حیسنک بوغازینه اغزیه وضع ایندکاری بز پارچه سنی - که صافیسی دردندن تفریق ایچون شرابی اوندن امرار ایدرلر - اویک دسترس اولسه شبه سزدر که مذکور تقی ، او شخص تقیه محضا شراب مزبورک - جود وسخا حلم و حیا کبی - مقتضای شربی ، ثمره مداومتی اولان بر طاقم اخلاق حمیده ، اوصاف پسندیده حاصل ایدردی .

رباعیه

آن ساده که راه هوسیاران کیرد وز جهل طریق توبه کاران کیرد
سرپوش سبوی می اگر بوسه زند خاصیت و خوی می کساران کیرد
هوسیتار و ته به کارلرک طریقی - جهالت سائقه سیله - تعقیب
ایتمکده اولان او ساده دل ، اگر شراب سبوسی سرپوشنی اویره
میخوارلرک خوی و خاصیتی کندیسنده حاصل اولوردی .

رباعیه

ان ساده که ساخت طالع مقبل او خاک درمیخانه مامزل او
خست لب خرا چوباب زد بوسه سردل خم ریخت روان بردل او
مجرد مقبل طالعی کندیسنه باب میخانه مرک خاکنی منزل ایتش
اولان او ساده دل آدم اگر کوپک کنارنده کی کرینچ و چاموری بالب
ادب تقیل ایتسه ایدی کوپک ایچنده کی اسرار در عقب اونکده قابنه
دو کولوردی .

لائق اولان بودر که (قدم القوم) دن مراد شول بر مریددر که فطرتنده کی استعداد معرفته ، قابلیت محبت بناء بر قومه انتساب حاصل ایتش ایسه ده مذکور محبت و معرفت هنوز قوه دن فاعله حقیقه مدیعی ، و بطوندن ظهوره کله مدیکی ایچون جهالت و بلاد ایله موسوم اولمشدر . (قدم) ایله مراد دخی خم محبتک دهان بندی ، سر معرفتک سرپوشی اولان بر شخص کاملدر که مرید صادق ، محبت عاشقک حقائق محبت دقائق معرفتدن استعدادینه لائق اولان ایله اولمیانک بینی فرق وتمیز ایدرده شایان اولانی اوکا ایصال ایدوب استعدادینه لائق اولمیانده حفظ ایدر . شو حالده حاصل معنی شویله اولور .

بن شراب صافك اوصافى اى بيليرم . شو حالده مدام ، مدامدن
بخت ايدر و اوکا متعلق سوزى ديلكرم .
او شرابك صفى بودرکه او ، بتون صفادر فقط آبك صفاسى
کي دکدرکه عادى بر غبار ايله کدورت حاصل ايتسون ، و او ، بتون
لطاقندن عبارتدر لکن لطافت هواکي دکدرکه بخار ايله کثافت
قبول ايد بيلسون ، وینه او ، بتون نوردر فقط آتش نورى کي
دکدرکه دخانك ظلمتيله اختلاطى بولنسون ، وهمده او ، بالجله
روحندن عبارتدر . لکن ابدانه متعلق روح کي دکدرکه اونك جسمه
تعلق و ارتباطى بولنسون .

رباعيه

بالطف وهواست مى وليکن نه هواست آتش نتوان گفت ولى جله صفات
باشدهم روشنى ولى آتشی نیست روحست ولى زطلت جسم جداس
شراب ، لطافتدن عبارتدر فقط نه آب نه ده هوادر بلکه عینی
صفادر واو ، آتشی دکدر مع هذا بتون روشنك وضيادر . همده
روحدر . لکن جسمك ظلمتندن جدادر .

مدرس

کمال الدين خرپوطى

محمد عبده نك بر مقاله سياسيه سى

رجال سياسيه و تدابير ملكيه

ممالكك محافظه سى قلاع منيعه وجيوش منتظمه ايله اسلحه
جدیده متوقفدر ديورلر ، اوت بو بر قضيه مسلمدر : معارضه
بريدر فقط بونلری کيم اداره ايد جکدر . البته تدابير سياسيه
ارای متينه وحکمت سياسيه عارف افکاره منوره احتيايله قواعد
حربه به آشنا امراى حربه نك وجوديله مقصده اصل اولمى ميسر
اوله جفته کسه اشتباه ايد مز ، بو ذوات مملکتك تدابير سياسيه
محتاج اولدینی اصلاحات وتنظيانی وتنسيقات حربه يي احتياجات
عصريه به توفيق اينمکه برار سکته بلادك لوازم عدالتك تأسيس
وتأيني ايله رفاهيت خاله نائيلته بورجال سياسيه به توجه ايدر رجال
سياسيه نك ارباب اقتداردن اولمى اعمال وظائفده بيوك تسهيلاتى
داعى اولور مملکتك هر نقطه سى اثار عمران ايله محدود ومأثر عدل
ورأفت مشحول اولور ايسه او مملکتده رفاهيت ومسموديت حجيحه
تأسس ايدر ، رجال سياسيه نك هيئت اجتماعيه ده احراز اينديكى موقع
کزينى رفقا سيله احتياجات مملکتى وجوده کتيرمک ايچون متعده
ومتفقانه حرکته محافظه ايلر و
قانون عدالت منافی حرکاتى وجوده کتيرمکدن توقى ايدر ايسه

اگر مستعد بر مريد - که کنديسنده کى اسرار محبت ، انوار
معرفت هنوز ظهوره اتصال ايتدمشدر - عارف کاملک ، محبان واصلک
قدمنى تقيله وصول بولسه البته انوار معرفت و اسرار محبتدن استعدادنده
بولتان هرشئ - محضا او کاملک عینی خدمتى ، برکت صحبتى سبيله -
همان حاصل اولور .

رباعيه

اى دل کم غافل وى باکان کوى واکن زره دم هوسناکان خوى
خواهى که ز آلايش خود پاک شوى زهار متاب ازدم باکان روى
اى دل ! غافل وى محبا اولاناردن بخت ايتدم بوب هوسناک
کيمسه لک راد ورسندن ده اخلاقى اوزاق بولندير . مع هذا کندى
نفسانى آلايشندن ، معايب ونواقصندن پاکيزه اولمى ايسيتورسه ک
او مثالو شيلردن پاک و طاهر بولتان ذوات محترمه نك آياغندن صاقين
يوز چورمه .

۲۱

يقولون لى صفها فانت بوصفها خير اجل عندى باوصافها علم

۲۲

صفاء ولاماء ولطف ولاهوى ونورولانار وروح ولاجسم
(اجل) نعم واوت معانسه در (ولاماء) قوليله نظرآرنده بولتان
(لا) لر (ليس) يه مشابه اولان (لا) اولوب خبرلری مخدوفدر
تقديرى (المدامه صفاء وليس هناك ماء) اولوب نظيرلری ده بويلدر
شو حالده نه اوصفا ، مائك صفاسى ، نه او لطافت ، هوانك لطافتى ،
نه او انور ، نارك نورى ، نه او روح ، جسمه متعلق دکدر .
ديکدر .

بيوريورکه طالبان مستعد ، مريدان مستر شديکا ديورلرکه
خواصنى ابيات سابقه شرح ايلديکک ، کوهر اوصافى الماس فصاحت
ايله دلديکک بو شرابك اوصاف مخصوصه سندن برقاج دانه ينه سويله که
بزم آتش عطشمزى تسکين ، وفهمزى ده اونك ادراکى سرحدينه
ايصال وقرين ايلسون ، مع هذا سن اونك اوصافه کاهى دانا ، وبيان
وصفه کما يبنى تواناسک بنده جواباً ديورم که اوت ، بن که ميخانه
عشق و ولانك پيرى ، وخرابات فقر وفانك اميرى يم هر حالده او
شرابك خواصنه عارف ، و اوصافه واقفم . اونك گفت وکوسنده
بولمقندن بشقه بر صنعت وييشم و اوصافى شرح وبسط ايلکدن غيرى
انديشم يوقدر .

رباعيه

کوشم مهن چون سخن شنوم حرفى که نه وصف دى بودکى شنوم
اوصاف مى صاف نيکو ميدانم ازوى کوشم مدام وازوى شنوم
شرابه ناغ سوزى ايشيتدکده وجودم بتون قولاق کسيلىور .
اويله ديکايورم اونك وصفه دائر اولمزه بر حرفى بيله ايشيده يورم